



# LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

**Bèen pan cîl Norway / Chegar à**

**Noruega**

 Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

Moses Ghuem wol (din), Susana

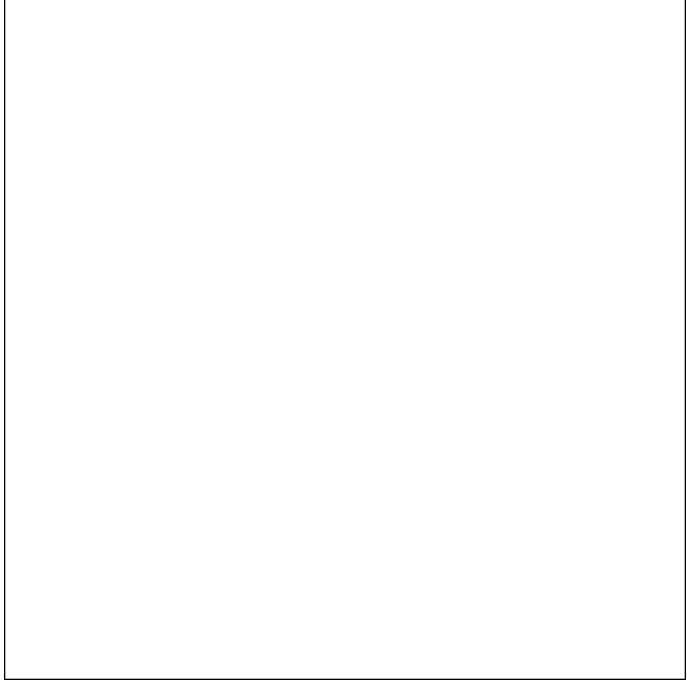
Coimbra (pt)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

**Bèen pan cîl Norway**

**Chegar à Noruega**





 Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

Moses Ghuem wol

5

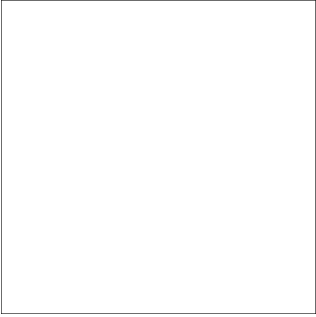
 Dinka  /  português



Wämääthkië karou ku γen ok ake bɔ Norway  
Pen Thiäär ku rou 2016. Ok ke ciëŋ alëëth mēëi  
wēt e ye ku cɔl Norway ka bë tuɔc cë mënë  
Somalia. Lakin, wën le ok γëët mataar, ee tueny  
thënou. Ok ake nēk wiir ku piny aliir. Alëëth ke  
muk ku bægiic ake kāk akɔl.

...

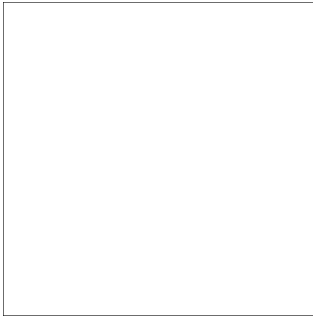
Os meus dois irmãos e eu chegámos à Noruega  
em dezembro de 2016. Estávamos a usar roupas  
de verão porque pensávamos que estaria tão  
quente na Noruega como na Somália. Contudo,  
quando chegámos ao aeroporto, estava a nevar.  
Tínhamos frio e o tempo estava gelado. Apesar  
de termos trazido algumas malas, só tínhamos  
roupas de verão lá dentro.



Csk alcn è liir piny, yen ee miit puou wèn cì ok  
yèet Ncrway. Yen bè maa nyck yök, akcèc tìng  
mène ruun katätem. Mamadie kek pamäthke  
karou acè wo yök. Wèn e tìng ok yen, goku thiau  
piu miit puou. Ku jalku geer riäi buk la geen  
thiin e rëer maa thìn.

...

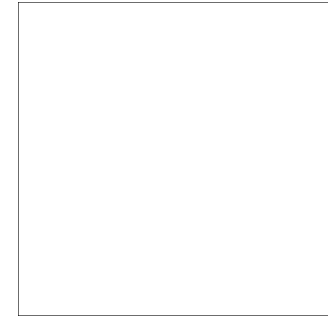
Apesar de estar frio, eu fiquei muito feliz  
quando cheguei à Noruega. Finalmente iria  
reencontrar a minha mamã, que não via há seis  
anos. A minha mamã e dois dos seus amigos  
foram ter conosco. Quando a vimos, chorámos  
de alegria. Fomos de carro até à pequena  
cidade onde a minha mamã vive.



Niin tueŋ ka ɣa rɛɛr pan rɛɛr maa thiin ake la rurur. Ee liir ku e tuɛny thɛnou ku aciin kajuɛɛc ye tiŋ. Cɛar nhiim ake rɛɛr nhiim apath. Kɔc thii lik ke ya ke yɔk ake atɔu ke bit ku ace kɔc ɛ loor. Panda Somalia kɔc ake ye yɔk tɛriɛc abɛn, kerɛɛc abɛn ɛtɛn atɔu ee yam. Maa kek pamɛthke ake cɛ wo ɣɔj kɛŋ, ku leer kɛ ok buk la ɣɔɔj alɛɛth wiir.

...

Os primeiros dias na cidade da mamã foram muito estranhos. Estava frio e a nevar e não havia muito para ver. As ruas estavam completamente vazias. As poucas pessoas que conheci pareciam frias e pouco amigáveis. Na Somália havia pessoas em todo o lado, por isso tudo aqui parecia estranho. A minha mamã e os seus amigos deram-nos alguns presentes e depois ela levou-nos a comprar roupas de inverno.



Na ɣa cɛ rɛɛr Somalia, tɛkdɛ ka ɣɛn cɛ guɔ ya maanmiith emɛn. Tɛkdɛ dɛ ɣɛn cɛ laŋ miith juɛɛc. Na ɣa rɛɛr Somalia, tɛkdɛ ɣɛn kic yɔk kek kajuɛɛc luci kek etɛn. ɣɛn rot yɔk ɣa miit guɔp ba rɛɛr Norway.

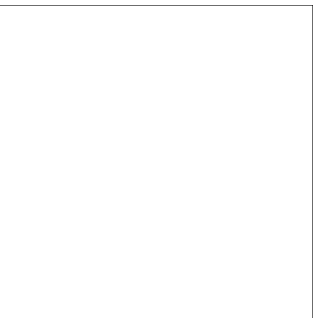
...

Se eu tivesse ficado na Somália, penso que já teria sido mãe. Talvez já tivesse tido muitos filhos. Se eu tivesse ficado na Somália, não teria tido as mesmas oportunidades que tenho tido agora. Sinto-me sortuda por viver na Noruega.

Na la yilit thök guc la thukul kcc cë dit ba piöc  
thoy Norway. Yeen cë gäät thïn ruun karou ku  
jal gci thukul. Menë yen tju ruçndien akar ku  
yen cë ñic kek pamäth juëec yam. Yen nhïar ba  
yök kek kcc kçk buk mucçŋ.

...

Depois das férias de Natal, participei num curso  
de noruegues no centro de educação para  
adultos. Estudei lá durante dois anos antes de  
começar numa escola normal. Agora estou no  
meu último ano e fiz muitos amigos novos. Sou  
muito sociável e gosto de conhecer outras  
pessoas.



Nhiäk ruçh yen bë gci thukul yöön dhongan ba  
kuëen aban guizer piir ku riënythi. Akölicien yen  
wic ba lui ke kcc riënythi. Na lathök thukul, ka  
yen wic ba lui lon tökic. Awieç aya ba piöc gëer  
riai ago lan ta yök yen warançdien gëer.

...

No próximo ano, vou começar o ensino  
secundário na área de saúde e desenvolvimento  
de jovens. No futuro, quero tornar-me uma  
profissional que trabalha com jovens. Quando  
terminar a minha formação, o meu sonho é  
conseguir um emprego permanente. Também  
quero aprender a conduzir e tirar a carta de  
condução.

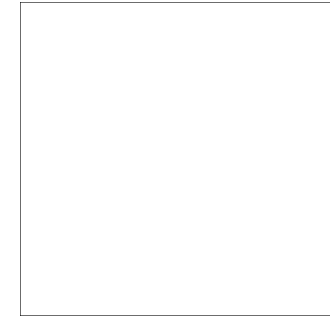




Na cë dhaman thukul thök ka γen la amatnom akut kɔc kony lon thukul. γen cë rot mat lon kɔj alëëth thïn.

...

Depois das aulas vou a um centro dirigido por voluntários onde me ajudam com os meus trabalhos de casa. Também participei num curso de costura no centro.



On Somalia, γen kic kan la thukulic wälä kuëën dët kace thukul Quran. γen ee kuc kuëën wälä gäät. Menë γen cë piöc gäät thoγ Somali, Norway, ku käjuëc kɔk ye gɔt. Këc piöc ee ye γa cɔl acë cit raan. Menë γen ηic käγ ku γen miit puou.

...

Na Somália, nunca fui à escola nem fiz nenhum curso, exceto a Escola do Alcorão. Não sabia ler nem escrever. Agora aprendi a escrever tanto em somali, como em norueguês, e muitas outras disciplinas. Sem estudos, sentia que não era ninguém. Agora sinto-me uma pessoa com conhecimento e feliz.